NLP for Japanese
JAPN 4543

Instructor(s)

Course Descriptions and Goals

Credit Hours	3 credits
Prerequisites	This class differs from all the other Japanese classes you may have taken so far. The purpose of this course is not simply to learn Japanese. Rather, through this course, you will learn what it means for a computer to understand human language in the form of Japanese text input and what it takes to do so. These techniques are called NLP (Natural Language Processing) techniques. You are assumed to possess language facts and skills equivalent to having completed JAPN 3001 including typing skills in Japanese. The knowledge of basic linguistic concepts is highly recommended. • typing Japanese (1) • typing Japanese (2) A minimum of novice-high in oral proficiency and the level approaching intermediate -low in writing proficiency in Japanese is assumed, and advanced language proficiency in English is required. If your current level of Japanese is defined as "alpha," the new level of Japanese you are going to face in this class will be "alpha + 1." This means that no matter how much you study, you may NOT be ready for 100% of the materials presented. There is no need to feel discouraged by this. It is natural that you sometimes get frustrated for not understanding everything said in class in Japanese. You will be expected to build a tolerance for the unknowns in class while, at the same time, you will learn to accommodate your lack of language facts by building background knowledge based on supplementary materials (some are in English).
Course Objectives	This is a content-based language course that focuses on language and natural language processing issues when designing a parser that understands Japanese input. All classes are conducted mainly in Japanese. The objectives of this course are to become able to: 1. Input in Japanese/Text chat in Japanese 2. Obtain deeper understanding of Japanese language 3. Identify at least two different parsing techniques 4. Implement a set of dictionary and grammar rules that a NLP parser can use to represent the meanings of text input in Japanese

	5. Demonstrate in Japanese how your parser works and discuss its strengths and weaknesses
Textbook & other course materials	Excerpts from Kaplan & Bresnan. (1982). "Lexical-Functional Grammar: A formal system for grammatical representation." In Bresnan (Ed.), *The Mental Representation of Grammatical Relations.* Excerpts from Kikuchi, M. (1995). *The Effectiveness of Intelligent Computer-Assisted Language Instruction in Tutoring Japanese Connectives* All required materials will be uploaded to T-Square.

ML PERFORMANCE GOAL #1: PROFESSIONAL COMMUNICATION	
ML Learning Outcome 1: Demonstrate oral and aural proficiency in the target language	JAPN 4543: Students will demonstrate the intermediate low oral and aural proficiency in discussing concepts and techniques of understanding Japanese by computer.
ML Learning Outcome 2: Demonstrate effective presentation skills in the target language	JAPN 4543: Students will demonstrate the intermediate low oral proficiency in presenting a 30-minute presentation in demonstrating a NLP program for Japanese.
ML Learning Outcome 3: Demonstrate writing proficiency in the target language	JAPN 4543: Students will demonstrate intermediate mid proficiency in writing about the NLP program they have implemented.
ML Learning Outcome 4: Demonstrate proficiency in comprehension of authentic written texts in the target Language	JAPN 4543: Students will demonstrate intermediate mid reading proficiency of authentic Japanese documents (textbook, Websites written for Japanese audience, etc.).
ML PERFORMANCE GOAL #2: INTERCULTURAL SKILLS AND KNOWLEDGE	
ML Learning Outcome 5: Demonstrate in-depth knowledge of a *specific* target-language country or region	N/A
ML Learning Outcome 6: Demonstrate the ability to analyze an issue from target-culture perspective(s)	JAPN 4543: Students will demonstrate their ability to analyze linguistic and semantic issues that affect the performance of NLP programs aimed to process Japanese.
ML Learning Outcome 7: Demonstrate critical reflection on cultural complexity and context	N/A

Final Grade Breakdown

Your grade will be evaluated on your active participation in class discussion, vocabulary tests, mid-term exam, two CALI projects and their presentations. Minor adjustments may be made depending on the class progress.

Class attendance including participation in class activities	14%
Vocabulary Tests	10%
Mid-term exam	20%
CALI programs (2)	40%
Two Presentations (2)	16%
Total	**100%**

The class will be primarily taught in Japanese, but the instructor will freely mix some English if necessary. A great deal of new vocabulary (both Japanese and English) will be introduced each week. Before coming to each class, you have to study these new words and phrases and memorize them. A short vocabulary quiz will be administered at the beginning of each class. These are the words you need to participate actively in class discussion and in your presentations.

Grading Policies

1.	**Academic Honor Codes**
	Students in this class are expected to abide by the Georgia Tech Student Code of Conduct and Honor Code and avoid any instances of academic misconduct, including but not limited to: 1. Possessing, using, or exchanging improperly acquired written or oral information in the preparation of a homework, term papers or exams. 2. Substitution of material that is wholly or substantially identical to that created or published by another individual or individuals including homework. (Suspicious materials will be searched on the Web.) 3. False claims of performance or work that has been submitted by other students. See http://www.catalog.gatech.edu/rules/19b.php and http://honor.gatech.edu/plugins/content/index.php?id=9 for more information on academic misconduct and the Honor Code. We will take a strong action if we find any instance of academic misconduct and/or violation of GT Honor Code. All homework you submitted in class or uploaded to T-Square must have your name. Adding your name to the homework serves as your signature certifying that you have followed all honored codes. If there is no name on the homework, it may be rejected for not having a valid signature.
2.	**Missing Classes**
	It is your responsibility to attend classes on time, submit every homework before the deadlines and take quizzes, tests and exams on time. You are allowed to miss classes up to the following number of classes without any question (= excused absences). During the semester, you may use these excused absences to cover for the days you have to miss classes that you cannot back up with a written, original proof of emergencies, illnesses or other legitimate reasons. (Viewing archived online classes does not count as attendance.) • four classes (for four-days/week courses) • three classes (for three-days/week courses) • two classes (for two-days/week courses) • one class (for short summer term courses) Once you use up your excused absences, every time you miss a class, you will lose 100% of class attendance points for that day. No makeup work for missed classes or part of the classes will be allowed. If you will be absent because of participation in approved Institute activities such as class field trips and athletic events, you must submit a written proof of your participation before the day of your absence. If you will be absent because of other legitimate reasons (e.g. job interview, jury duty, illness), submit a document which can verify the circumstances (e.g. a notice of job interview, jury duty summons, doctor's note/receipt from the clinic) as soon as possible. In any event, if you have to miss a class unexpectedly and if you have a legitimate reason, you should contact the instructor as soon as possible (within the same day). If you miss part of the class by arriving late or departing early, you will also be subject to the rules described in Section below. There will be no individual warnings about your missing classes and tests, missing homework deadlines, etc. Having other obligations that leads to your missing all or part of a class is not an acceptable excuse. Notifying the instructor about it does not also excuse you from missing all or part of the classes. **The only absences or being late that can be excused are genuine emergencies you can back up with written proofs.** (See the examples below.) Being too busy with other classes/workload or your duties in some organizations you belong to or having technical problems cannot be used as excuses for missing classes, homework, tests and exams, or submitting homework late or taking tests and exams late. If you are going to be too busy, plan ahead and work on the homework or prepare for the tests before the deadlines, etc. so you don't have to be late in submitting homework or taking tests. If you can't plan ahead to do these things, DO NOT TAKE this course.
3.	**Missing Tests or Being Late in Submitting Homework**
	Absolutely no late homework will be accepted unless you can provide a written proof that your emergency was legitimate and genuine (See the examples below). If you have to miss a quiz, test or exam due to predetermined, school-authorized circumstances, notify the instructor at least one week before it happens and the person (name, title, email address, phone) to whom

the instructor can contact in case of questions. With timely prior notification, you can re-schedule quizzes, tests and exams. If you have legitimate excuses (examples shown below) AND you can prove it by providing a written proof (examples shown below) within a week of each incident, you can re-schedule the quizzes, tests and exams.

No makeup quizzes, tests and exams without valid written proofs are allowed and no extra-credit work will be accepted.

1. The following are examples of legitimate excuses.
    1. I had a medical emergency or infectious disease (e.g., a flu) that requires me NOT to come to the class (Submit the doctor's notes).
    2. I had family emergencies (e.g., a death of your family member. Bring a proof such as obituaries, an invitation to the funeral, etc.).
    3. I had a major accident or a disaster (Bring the police records. No photographs of the accident/disaster scenes are accepted.).
2. The following are examples of excuses that will NEVER be accepted.
    1. I am too busy with the requirements of my other courses, my job, my duties in the organizations I belong to, etc. (If you are going to be too busy with the requirements of other courses to keep up with this course, you should drop this course OR drop other courses.)
    2. I had technical difficulties.
    3. (If you are required to scan your homework) The library (or other place) was closed when I needed to scan my homework. (Be especially careful with summer courses. The library may close early and often in summer.)
    4. I need to maintain a good GPA.
    5. If I don't get a higher grade, I will lose my scholarship or I will be forced out of school. (If obtaining a good final grade is critically important to keep your scholarship or your good academic standing, submit all homework, take all quizzes and exams on time, attend all classes, etc. Consult with your instructor early if your grades on individual requirements are not good. No negotiation for grades will be accepted during/after the final exam week.)
    6. I didn't know that this requirement existed or didn't know the deadline or misread my schedule.
    7. I did my homework, but I forgot to turn it in.
    8. (If homework is required to be uploaded into T-Square) I uploaded my homework to a wrong folder or misplaced them or did not name them correctly.
    9. I forgot to tell you that I had a preplanned obligation.
    10. I am from another school and the grading policies were different there.
    11. I didn't know it was written in the Syllabus and/or Schedule (Course Portal).
    12. You never warned me when I missed my requirements.
    13. This particular case was not discussed in the grading policies.

4.	**Late Arrival/Early Departure and Not Paying Attention**

There will be a minimum of 20% reduction for late arrival of 15 minutes or more or a minimum of 10% reduction for early departure of 5 minutes or more. During the class, you need to pay attention to each other's responses 100% of the time. Don't engage in activities that distract you such as doing your homework during the class, reading unrelated computer screens, chatting with other students on unrelated topics, and working on activities not related to the class.

FYI: Some instructors may ban additional activities that are distracting such as the use of computers in a regular classroom (not in online classes obviously). Also, in intermediate to advanced classes, speaking in the language other than Japanese may be prohibited. Read the syllabus carefully.

5.	**Copying Other's Work or Lost Homework**

Copying other's answers or submitting other's work is cheating. If this is discovered, a warning is issued. If you repeat it for the second time, you will receive an "F" for that requirement. If this is discovered a third time, you will receive an "F" for the entire course. In cases of open-ended questions, identical (word-for-word) answers might raise a flag for possible cheating. Remember: All homework in the past are kept by the instructor and can be checked if cheating is suspected.

Keep all of your original work on homework, tests, etc. In the unlikely event that your work is lost after you have uploaded it, you will be requested to submit your original work or take the test again.

6.	**Failure to Submit Homework as Required in the Syllabus (This applies only to Online Classes.)**

Submitting wrong homework, not noticing homework deadlines in the schedule (In online classes, some homework may be due on the day when you have no virtual classes) cannot be used as an excuse. If you are required to upload your homework to T-Square, there are specific instructions (written elsewhere in this syllabus) on how to name the files and folders. It is your responsibility to follow the instructions. Do NOT mislabel or misplace the homework files within T-Square's Drop Box. The instructor may rename or move some files or reorganize your Drop Box if you do not follow the instructions. If the instructor cannot find your uploaded homework because you did not follow the instruction correctly, you may get a zero point for that homework.

Please check the image quality before and after you upload the homework (scanning quality, orientation, size, scanned area, pagination, etc.). Files may become damaged during the transmission. Make sure you can download and view the homework files again. If you can't download and view the files correctly, the instructor can't do it either. If the instructor can't view the homework correctly, some points may be taken off.

7.	**Failure to Turn in Your Homework Will Lower Your Grade.**
	Occasionally, there are students who score well on tests and exams and perform well orally without turning in any homework and claim that they deserve better grades even if they do not submit homework. Your grade will be calculated strictly based on all of the requirements and will NOT be "bumped up" just because you perform well on other requirements. If you feel you don't need to do the homework since you already know the material well, you should NOT be taking this course. Please register for a more advanced Japanese course. (Courses lower than JAPN 2002 will NOT be counted toward your certificate or minor.)
8.	**Incomplete Grade**
	An "**I**" grade will be issued only when a student was doing satisfactory work, but for nonacademic reasons beyond his/her control and deemed acceptable by the instructor, was unable to meet the full requirements of the course. If the student's performance was so poor as to preclude his/her passing, the instructor shall assign the grade of "**F**." (From Georgia Tech General Catalog) The "I" grade has to be removed within the semester immediately following the semester in which the "I" is given. Otherwise, the "I" grade will automatically turn into an "F."
9.	**Pass-Fail Students**
	If you are taking this course on the Pass/Fail basis, you need to earn **at least 70%** of the total grade in order to pass this course. During the Wimba Classroom, Pass-Fail students will be expected to do the same work and perform the same activities.
10.	**Audit Students**
	If you are taking this course on the Audit basis because you might not be able to devote your time fully to this course, this course is not recommended for you. Audit students are fully expected to submit all of the homework and take the tests and exams AND participate fully in the live classroom sessions. If the performance of audit students interferes with normal progress of the class, the instructor may decide not to call on the audit students. So, keep up with the class even if you are just auditing the class.
11.	**Disability Policy**
	Any student with a documented disability (physical, learning, psychological) who needs to arrange reasonable accommodations must contact Disability Services at the beginning of the semester at your school. For help on course content, please contact your instructor.